



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

COMMISSIE VOOR DE BINNENLANDSE ZAKEN,
DE ALGEMENE ZAKEN EN HET OPENBAAR AMBT

COMMISSION DE L'INTÉRIEUR, DES AFFAIRES
GÉNÉRALES ET DE LA FONCTION PUBLIQUE

woensdag

17-07-2002

14:23 uur

mercredi

17-07-2002

14:23 heures

INHOUD

Vraag van mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Ambtenarenzaken en modernisering van de openbare besturen over "Copernicus en de taalinspectie in het onderwijs" (nr. 7735)

Sprekers: **Simonne Creyf, Luc Van den Bossche**, minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen

Samengevoegde vragen van
- mevrouw Zoé Genot aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over "de inhoud van de federale portaalsite" (nr. 7849)
- mevrouw Zoé Genot aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over "de verwezenlijking van de federale portaalsite" (nr. 7850)

Sprekers: **Zoé Genot, Luc Van den Bossche**, minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen

Vraag van de heer Bart Laeremans aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over "de illegale benoeming van ambtenaren in Brussel" (nr. 7871)

Sprekers: **Bart Laeremans, Luc Van den Bossche**, minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen

Vraag van de heer Geert Bourgeois aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over "de uitbetaling van de vakantiegeldpremie aan het personeel van justitie" (nr. 7839)

Sprekers: **Geert Bourgeois, Luc Van den Bossche**, minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen

Vraag van de heer Karel Van Hoorebeke aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de politieambtenaren te Zaventem" (nr. 7764)

Sprekers: **Karel Van Hoorebeke, Antoine Duquesne**, minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van de heer Karel Van Hoorebeke aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de werking van de spoorwegpolitie" (nr. 7797)

Sprekers: **Karel Van Hoorebeke, Antoine Duquesne**, minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van de heer Karel Van Hoorebeke aan de minister van Binnenlandse Zaken over "het akkoord dat werd bereikt met de firma Cortina" (nr. 7835)

Sprekers: **Karel Van Hoorebeke, Antoine Duquesne**, minister van Binnenlandse Zaken

SOMMAIRE

Question de Mme Simonne Creyf au ministre de la Fonction publique et de la modernisation de l'administration sur "Copernic et l'inspection linguistique dans l'enseignement" (n° 7735)

Orateurs: **Simonne Creyf, Luc Van den Bossche**, ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration

Questions jointes de
- Mme Zoé Genot au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur "le contenu du site portail fédéral" (n° 7849)

- Mme Zoé Genot au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur "la réalisation du site portail fédéral" (n° 7850)

Orateurs: **Zoé Genot, Luc Van den Bossche**, ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration

Question de M. Bart Laeremans au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur "la nomination illégale de fonctionnaires à Bruxelles" (n° 7871)

Orateurs: **Bart Laeremans, Luc Van den Bossche**, ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration

Question de M. Geert Bourgeois au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur "le paiement du pécule de vacances au personnel du département de la Justice" (n° 7839)

Orateurs: **Geert Bourgeois, Luc Van den Bossche**, ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration

Question de M. Karel Van Hoorebeke au ministre de l'Intérieur sur "les fonctionnaires de police travaillant à Zaventem" (n° 7764)

Orateurs: **Karel Van Hoorebeke, Antoine Duquesne**, ministre de l'Intérieur

Question de M. Karel Van Hoorebeke au ministre de l'Intérieur sur "le fonctionnement de la police des chemins de fer" (n° 7797)

Orateurs: **Karel Van Hoorebeke, Antoine Duquesne**, ministre de l'Intérieur

Question de M. Karel Van Hoorebeke au ministre de l'Intérieur sur "l'accord conclu avec la société Cortina" (n° 7835)

Orateurs: **Karel Van Hoorebeke, Antoine Duquesne**, ministre de l'Intérieur

Vraag van de heer Richard Fournaux aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de georganiseerde bedelarij in Brussel" (nr. 7805) <i>Sprekers:</i> Richard Fournaux, Antoine Duquesne , minister van Binnenlandse Zaken	13	Question de M. Richard Fournaux au ministre de l'Intérieur sur "la mendicité organisée à Bruxelles" (n° 7805) <i>Orateurs:</i> Richard Fournaux, Antoine Duquesne , ministre de l'Intérieur	13
Vraag van mevrouw Kristien Grauwels aan de minister van Binnenlandse Zaken over "het afwijken van adviezen van de regularisatiecommissie" (nr. 7847) <i>Sprekers:</i> Kristien Grauwels, Antoine Duquesne , minister van Binnenlandse Zaken	13	Question de Mme Kristien Grauwels au ministre de l'Intérieur sur "les dérogations aux avis de la commission de régularisation" (n° 7847) <i>Orateurs:</i> Kristien Grauwels, Antoine Duquesne , ministre de l'Intérieur	13

COMMISSIE VOOR DE
BINNENLANDSE ZAKEN, DE
ALGEMENE ZAKEN EN HET
OPENBAAR AMBT

van

WOENSDAG 17 JULI 2002

14:23 uur

COMMISSION DE L'INTERIEUR,
DES AFFAIRES GENERALES ET
DE LA FONCTION PUBLIQUE

du

MERCREDI 17 JUILLET 2002

14:23 heures

De vergadering wordt geopend om 14.23 uur door de heer Karel Van Hoorebeke.

01 Vraag van mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Ambtenarenzaken en modernisering van de openbare besturen over "Copernicus en de taalinspectie in het onderwijs" (nr. 7735)

01.01 Simonne Creyf (CD&V): In 1994 kreeg de federale overheid opnieuw de bevoegdheid over de taalinspectie in het onderwijs.

De diensten voor Wetenschappelijke, Technische en Culturele Aangelegenheden (DWTC), aan wie deze taak werd toegewezen, zullen nu worden omgevormd tot de periodieke overheidsdienst (POD) voor Wetenschapsbeleid. De taalinspectie, nochtans een permanente opdracht, dreigt dus terecht te komen in een tijdelijke structuur, zoals de POD er een is.

Waarom werd ze niet ondergebracht bij de afdeling Taaltoezicht bij de federale overheidsdienst van Binnenlandse Zaken? Dat zou logischer zijn.

01.02 Minister Luc Van den Bossche (Nederlands): De analyse van mevrouw Creyf klopt niet. De hele overheid is opgedeeld in federale overheidsdiensten (FOD's). Tijdelijk kunnen hieruit periodieke overheidsdiensten (POD's) worden opgericht, die onder het gezag van de minister kunnen ressorteren. Organiek vallen de POD's dus wel degelijk onder de FOD's. Het periodiek karakter van een POD betekent niet dat een POD niet permanent kan zijn, bijvoorbeeld inzake

La séance est ouverte à 14.23 heures par M. Karel Van Hoorebeke.

01 Question de Mme Simonne Creyf au ministre de la Fonction publique et de la modernisation de l'administration sur "Copernic et l'inspection linguistique dans l'enseignement" (n° 7735)

01.01 Simonne Creyf (CD&V): En 1994, le pouvoir fédéral a récupéré la compétence en matière d'Inspection linguistique dans l'enseignement.

Les Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles (SSTC), instance à laquelle cette mission avait été confiée, vont être mués en "Service fédéral périodique" (SFP) pour la politique scientifique. L'Inspection linguistique, qui est une mission permanente, risque à présent d'être intégrée dans une structure temporaire telle que le SFP.

Pour quelle raison l'Inspection linguistique n'a-t-elle pas été transférée à la section "Contrôle linguistique" du service public fédéral Intérieur ? Cela eût été plus logique.

01.02 Luc Van den Bossche , ministre (en néerlandais): L'analyse de Mme Creyf est erronée. L'ensemble de l'administration publique est répartie en services publics fédéraux (SPF). Des services publics périodiques (SPP) peuvent être instaurés temporairement au sein de ces SPF. Ces services périodiques ressortissent alors – temporairement – à la compétence du ministre concerné. Du point de vue organique, les SPP relèvent donc bien de la compétence des SPF. Le caractère périodique d'un

personeelsstructuur.

SPP ne signifie pas pour autant qu'un tel service ne peut être permanent, par exemple en ce qui concerne la structure du personnel.

De Raad van State heeft eerder geoordeeld dat de taalinspectie terug moet keren naar de federale overheid.

Le Conseil d'Etat a estimé précédemment que l'Inspection linguistique devait à nouveau relever de la compétence fédérale.

01.03 Simonne Creyf (CD&V): Ik begrijp dat de DWTC terechtkomen bij een POD die daarna zal worden omgevormd tot een FOD, en dat er dus geen gevaar is voor een onderbreking van de goede werking van de DWTC en van de taalinspectie.

01.03 Simonne Creyf (CD&V): Si je comprends bien, les Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles seront donc intégrés dans un SPP, qui sera ensuite converti en un SPF, et il n'y a donc aucun risque d'interruption du bon fonctionnement des SSTC et de l'inspection linguistique.

Niettemin vraag ik me nog steeds af waarom de taalinspectie niet werd ondergebracht bij de FOD van Binnenlandse Zaken.

Je me demande néanmoins toujours pourquoi l'inspection linguistique n'a pas été transférée au SPF de l'Intérieur.

01.04 Minister Luc Van den Bossche (Nederlands): Daar valt inderdaad iets voor te zeggen. Die overweging is gewoon niet bij ons opgekomen. De continuïteit van de diensten stond voorop bij de Copernicushervorming. Fundamentele ingrepen in de organisatiestructuur hebben we vermeden.

01.04 Luc Van den Bossche, ministre (en néerlandais): Il y a en effet matière à réflexion. Nous n'avons tout simplement pas envisagé le problème sous cet angle. La continuité des services primait, dans l'intérêt de la réforme Copernic, et nous avons donc voulu éviter des réaménagements majeurs de la structure organisationnelle.

Overigens meen ik dat de opdracht van de taalinspectie zo specifiek is dat ze ook niet echt aansluit bij de dienst voor Taaltoezicht.

J'estime par ailleurs que la mission de l'Inspection linguistique est tellement spécifique qu'elle n'entre pas dans le cadre du service de contrôle linguistique.

01.05 Simonne Creyf (CD&V): De inspectieopdracht blijft hoe dan ook een vreemde eend in de bijt van de DWTC. Is alles al een uitgemaakte zaak of is de minister bereid vooralsnog een en ander aan te passen en bijvoorbeeld op mijn suggestie in te gaan?

01.05 Simonne Creyf (CD&V): Les tâches qui incombent à l'inspection ne cadrent pourtant pas davantage dans les SSTC. L'affaire est-elle considérée comme réglée ou le ministre est-il encore disposé à apporter quelques modifications et par exemple à prendre ma suggestion en considération ?

01.06 Minister Luc Van den Bossche (Nederlands): Eigenlijk niet. Nu nog de zaken veranderen zou de organisatie te zeer verstoren.

01.06 Luc Van den Bossche, ministre (en néerlandais): Je ne puis accéder à votre demande. De nouvelles modifications perturberaient trop l'organisation.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

Voorzitter: Paul Tant

Président : Paul Tant

02 Samengevoegde vragen van - mevrouw Zoë Genot aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over "de inhoud van de

02 Questions jointes de - Mme Zoë Genot au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur "le contenu du site portail

federale portaalsite" (nr. 7849)

- mevrouw Zoé Genot aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over "de verwezenlijking van de federale portaalsite" (nr. 7850)

02.01 Zoé Genot (ECOLO-AGALEV): Ik wil terugkomen op de federale portaalsite die onder uw supervisie staat, gelet op de hoge kosten die eraan verbonden zijn. In een studie die verricht werd in opdracht van het ministerie van Tewerkstelling, wordt de stad Amsterdam naar voren geschoven als een experimentele, interactieve virtuele stadsomgeving die de inwoners on line toegang moet bieden tot recreatieve, culturele, sociale, commerciële en administratieve diensten. Het publiek blijkt overwegend mannelijk te zijn. Dat is toe te schrijven aan het feit dat het team dat de site ontwierp, uitsluitend uit mannen bestond en geen rekening gehouden heeft met een gedifferentieerde voorstelling van mannelijke en vrouwelijke gebruikers.

Hoe denkt u die klip te omzeilen en te streven naar een genderevenwicht als garantie van een gelijke behandeling van mannen en vrouwen ?

Naar het schijnt is de vergelijkbare portaalsite van de Engelse regering een voorbeeld van hoe het wel moet. Deze site werd ontworpen uitgaande van de resultaten van een grondige studie van de behoeften en wensen van de gebruikers. Ook in Canada is men op die manier te werk gegaan. Zal men die etappe ook inbouwen voor de uitwerking van de Belgische site ? Op welk beleidsniveau zullen de beslissingen worden genomen ? Wie zal ze uitvoeren ?

Het advies van de Inspectie van Financiën over het ontwerp van de federale portaalsite was tamelijk negatief. Met welke argumenten countert u dat advies ?

Naar verluidt werd het toegemeten budget al overschreden. Klopt dat, en zo ja, met hoeveel werd het budget dan overschreden ?

De site werd opgebouwd op basis van Documentum-payware. Door wie en hoe werd die software vergeleken met door andere beleidsniveaus gekozen freeware ? Wat gebeurt er als Documentum niet blijkt te voldoen ? In geval van een faillissement is Accenture aansprakelijk, maar wat kan het doen ? Waarom hebben de betrokken ambtenaren nog altijd geen demonstratie kunnen bijwonen ?

Hoe wordt het werk verdeeld tussen de

fédéral" (n° 7849)

- Mme Zoé Genot au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur "la réalisation du site portail fédéral" (n° 7850)

02.01 Zoé Genot (ECOLO-AGALEV): Je souhaite revenir sur le sujet du site portail internet fédéral que vous supervisez, vu le coût important qu'il implique.

Dans une étude commanditée par le ministère de l'Emploi, le cas de la ville d'Amsterdam est épinglé comme expérience d'environnement virtuel urbain et interactif visant à donner aux habitants un accès en ligne à des services récréatifs, culturels, sociaux, commerciaux et administratifs. Il est apparu que le public est essentiellement masculin. Ceci est dû au fait que l'équipe de conception était uniquement masculine et n'a pas tenu compte des représentations différenciées des utilisateurs masculins et féminins.

Que comptez-vous mettre en place pour éviter cet écueil et répondre à l'objectif d'équilibre des genres garantissant l'égalité hommes/femmes.

Le portail similaire réalisé par le gouvernement anglais est, paraît-il, un modèle du genre. Ce site a été conçu à partir des résultats d'une étude approfondie des besoins et des souhaits des utilisateurs. Il en va de même au Canada. Pour la réalisation du site belge, cette étape sera-t-elle réalisée ? A quel niveau vont se prendre les décisions ?

Quant à la réalisation du site portail fédéral, l'avis rendu par les Services de l'Inspection des Finances sur le projet de ce site était assez négatif. Quels vont vos arguments pour passer outre à cet avis ?

Le budget semble déjà dépassé. Si c'est le cas, quel est le montant du dépassement ?

La construction du site est basée sur un logiciel propriétaire *Documentum*. Qui a et comment s'est organisée la comparaison avec des logiciels libres, choisis par d'autres niveaux de pouvoir ? Qu'est-il prévu en cas d'insuffisance de *Documentum* ? En cas de faillite, *Accenture* est responsable mais que pourra-t-il faire ? Pourquoi les fonctionnaires impliqués n'ont-ils toujours pas eu une démonstration ?

Comment le travail est-il partagé entre

administratie en de consultants ?

l'administration et les consultants?

Een gewezen werknemer van Accenture is verantwoordelijk voor de dienst die belast is met de controle van het contract met Accenture. Voelt u zich daar niet ongemakkelijk onder ?

Un ancien salarié d'Accenture est responsable du service chargé du contrôle du contrat avec Accenture. N'avez-vous aucun malaise à ce sujet?

02.02 Minister **Luc Van den Bossche** (Frans): Bij het ontwerpen van het portaal werd rekening gehouden met de wensen van de gebruikers. Het portaal werd ontworpen door een gemengde ploeg. Er waren contacten met de gebruikers en met de bedrijfswereld. Hun wensen gaven de doorslag bij de beslissing. De eerste versie van het portaal wordt nog aangepast voor het voor het grote publiek wordt opengesteld.

02.02 **Luc Van den Bossche**, ministre (en français): Pendant la construction de ce portail, on a tenu compte du souhait des utilisateurs, constitué par une équipe mixte. On a eu les contacts avec les utilisateurs et le monde des entreprises. Cela a été décisif dans le choix opéré. La première version du portail sera encore adaptée avant l'ouverture au grand public.

Onder de groep die werkt aan het portaal staan 4 comités, die instaan voor redactie, en binnen elk comité zijn nog andere groepen actief.

Sous le groupe portail, il y a quatre comités de rédaction et, au sein de chaque comité, d'autres groupes sont actifs.

De gebruiksvriendelijkheid was een doorslaggevend element bij de uiteindelijke keuze.

L'orientation vers les utilisateurs constitue un critère fondamental pour le choix final.

Voorzitter: Richard Fournaux

Président : Tichard Fournaux

De overeenkomst werd aangepast aan een aantal opmerkingen van de Inspectie van Financiën en eenparig goedgekeurd op de Ministerraad van 19 april 2002.

Le contrat a été adapté à certaines demandes de l'Inspection des Finances, et approuvé à l'unanimité au Conseil des ministres du 19 avril 2002.

Het budget wordt niet overschreden. Het portaal maakt deel uit van de planning die werd goedgekeurd. Post 6 van de overeenkomst voorziet in een kaderovereenkomst waarin de federale overheid jaarlijks de nodige bijkomende diensten kan bestellen. Het gebruikte programma is Documentum. Een evaluatiecommissie met vertegenwoordigers van verschillende federale overheidsdiensten, bijgestaan door de externe evaluatiefirma's Integris en Smals-MvM, stonden in voor de evaluatie voor de toekenning van het portaal.

Il n'y a pas de dépassement budgétaire. Le portail est dans le planning approuvé. Dans le cadre du poste 6 du contrat, il est prévu un contrat-cadre sur lequel les autorités fédérales peuvent commander annuellement tous les services additionnels nécessaires. Documentum est le programme qui a été utilisé. L'évaluation pour l'attribution du portail a été faite par une commission d'évaluation composée de différents services publics fédéraux, assistée de firmes externes d'évaluation, à savoir Integris et Smals-MVM.

Enkele betrokken ambtenaren hebben al een eerste demonstratie bijgewoond. In september 2002 volgt een aanvullende opleiding. Dat past in de planning om tegen half november 2002 een portaalsite af te hebben. De service provider stelt zijn technisch platform ter beschikking. De voorzitters van de respectieve FOD's werden gekozen op grond van hun bekwaamheid en organisatietalent.

Quelques fonctionnaires impliqués ont déjà reçu une première démonstration. Une formation complémentaire est prévue en septembre 2002. Cela convient dans le planning établi pour avoir un portail opérationnel à la mi-novembre 2002. Le prestataire de services met une plate-forme technique à disposition. Quant aux présidents du SPF respectifs, ils ont été choisis en fonction de leurs compétences et de leurs capacités de management.

02.03 **Zoé Genot** (ECOLO-AGALEV): Wat de begroting betreft meen ik dat men zeer waakzaam moet blijven.

02.03 **Zoé Genot** (ECOLO-AGALEV): En matière de budget, j'estime qu'il faut rester particulièrement vigilant.

Overigens zou ik over de lijst van de software willen beschikken om na te gaan of die relevant kan zijn voor de overheidsdiensten.

Kunnen we ten slotte het antwoord van de minister van Begroting op het advies van de Inspectie van Financiën krijgen ?

02.04 Minister **Luc Van den Bossche** (*Frans*) : U kan dat schriftelijk vragen.

Het incident is gesloten.

03 **Vraag van de heer Bart Laeremans aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over "de illegale benoeming van ambtenaren in Brussel" (nr. 7871)**

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen.)

03.01 **Bart Laeremans** (VLAAMS BLOK): Honderden ambtenaren die in de Brusselse instellingen contractueel zijn aangenomen zonder bewijs van kennis van de andere landstaal, zullen eind augustus vast worden benoemd. De meerderheid legde de afgelopen twee jaar geen taalexamen af, terwijl dat toch de bedoeling was na het taalhoffelijkheidsakkoord. De voorlopige regeling van het akkoord werd in 2000 met twee jaar verlengd en die loopt dus af op 31 augustus 2002.

Heeft de minister weet van deze situatie? Hoe heeft de federale regering totnogtoe geprobeerd de tweetaligheid in de ambtenarij en de gemeentebesturen te garanderen? Welke sancties kunnen worden genomen?

Hoeveel van deze contractuelen zijn toch geslaagd voor het taalexamen? Heeft de komst van Selor hier iets aan veranderd?

Is er sprake van een versoepeling van de examens? Zo ja, sinds wanneer ? Werd het Brussels Gewest aangespoord om zijn contractuelen aan te moedigen alsnog examen af te leggen? Is het onmogelijk hun tijdelijk contract nog eens te verlengen?

Wat zal de minister doen als blijkt dat de gemeentebesturen en het Brussels Gewest de taalwetgeving aan hun laars blijven lappen?

Par ailleurs, je souhaiterais avoir la liste des logiciels pour voir s'ils sont intéressants du point de vue du service public.

Enfin, serait-il possible d'avoir la réponse du ministre du Budget, à la suite de l'avis de l'Inspection des Finances?

02.04 **Luc Van den Bossche**, ministre (*en français*): Vous pouvez le demander par écrit.

L'incident est clos.

03 **Question de M. Bart Laeremans au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur "la nomination illégale de fonctionnaires à Bruxelles" (n° 7871)**

(La réponse sera fournie par le ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration.)

03.01 **Bart Laeremans** (VLAAMS BLOK): Fin août, des centaines de fonctionnaires contractuels qui ont été engagés au sein des institutions bruxelloises sans posséder de certificat attestant la connaissance de l'autre langue nationale seront nommés à titre définitif. Au cours de ces deux dernières années, la majorité d'entre eux n'a pas présenté d'examen linguistique, ce qui était tout de même le but de l'accord de courtoisie linguistique. En 2000, le règlement provisoire de l'accord avait été prolongé de deux ans, il prend donc fin le 31 août 2002.

Le ministre est-il au courant de la situation? Comment le gouvernement fédéral s'est-il jusqu'à présent efforcé de garantir le bilinguisme dans l'administration et les administrations communales? Quelles sanctions peuvent-elles être prises?

Combien de ces contractuels ont-ils tout de même réussi l'examen linguistique? La mise en place du Selor a-t-elle fait évoluer la situation?

Envisage-t-on d'assouplir l'examen? Dans l'affirmative, depuis quand? Le gouvernement a-t-il encouragé la Région bruxelloise à inciter ses contractuels à passer l'examen? Est-il impossible de prolonger encore une fois leur contrat temporaire?

Que fera le ministre s'il appert que les administrations communales et la Région bruxelloise continuent de fouler aux pieds la

Welke drukkingmiddelen staan er nog ter beschikking van de federale regering om de - federale - taalwet te doen toepassen?

03.02 Minister **Luc Van den Bossche** (Nederlands): Het taalhoffelijkheids akkoord waarnaar de heer Laeremans verwijst, is geen federale maar Brusselse materie. Selor is enkel bevoegd voor het uitschrijven van de taalexamens en voor het uitreiken van certificaten aan de geslaagden.

Sedert eind '99 zijn de examens meer juridisch opgevat. De Universiteit van Luik heeft een doorlichting van de computergestuurde examens over de geschreven kennis gemaakt. Het ATLAS-testsysteem werd positief beoordeeld en wordt dus verdergezet.

Het opleidingspakket van ATLAS zal binnenkort ter beschikking worden gesteld van de kandidaten die zich willen inschrijven voor de examens. Uit de studie van de Luikse universiteit blijkt een grote behoefte te bestaan aan elektronische opleidingspakketten voor beide landstalen.

Om meer mensen aan te zetten tot deelname en om het slaagpercentage te verhogen heeft Selor een drietal maatregelen genomen. Zo is op de website van Selor een onderdeel taalkennis opgenomen. Geïnteresseerden vinden er ook een pak praktische informatie op terug.

De kandidaten krijgen precieze informatie over de berekeningswijze van de resultaten, een gedetailleerd overzicht van hun uitslagen op de diverse examenonderdelen en, indien gewenst, een uitdraai van hun computergestuurde proef.

Wat het vernietigingstoezicht betreft, de Brusselse vice-gouverneur ziet toe op het taalgebruik in bestuurszaken in het arrondissement Brussel-hoofdstad. Hij kan gemeentelijke beslissingen schorsen die de taalwetgeving schenden.

SELOR beschikt niet over specifieke slaagcijfers voor contractuele personeelsleden van de Brusselse gemeenten omdat de kandidaten niet naar hun arbeidsrechtelijke situatie wordt gevraagd. Overigens werden de taalexamens sinds 8 maart 2001 opengesteld voor alle belangstellenden.

Het Luikse onderzoek zal niet leiden tot een versoepeling van de taalexamens, maar slechts tot een aantal technische ingrepen.

législation linguistique? De quels moyens de pression le gouvernement fédéral dispose-t-il encore pour faire appliquer la loi linguistique, fédérale, faut-il le rappeler?

03.02 **Luc Van den Bossche**, ministre (en néerlandais): L'accord de courtoisie linguistique auquel se réfère M. Laeremans n'est pas une matière fédérale mais bruxelloise. Le Selor est uniquement compétent pour organiser les examens linguistiques et délivrer des certificats aux lauréats.

Depuis la fin de 1999, les examens sont plus juridiques. L'Université de Liège a procédé à un audit des examens organisés par ordinateur et portant sur la connaissance écrite. Le système de test ATLAS a été jugé positivement et il continuera donc à être appliqué.

Le paquet de formation d'ATLAS sera bientôt mis à la disposition des candidats qui veulent s'inscrire aux examens. Il ressort de l'étude de l'Université de Liège qu'il y a un besoin important de paquets de formation électroniques pour les deux langues nationales.

Pour inciter davantage de gens à participer et accroître le pourcentage de réussite, le Selor a pris trois mesures. C'est ainsi que sur le site web du Selor, une section de connaissances des langues a été incluse. Les intéressés y trouveront aussi un ensemble d'informations pratiques.

Les candidats seront précisément informés sur le mode de calcul des résultats et recevront un aperçu détaillé de leurs résultats aux différentes épreuves de l'examen ainsi que, s'ils le souhaitent, une copie de l'épreuve assistée par ordinateur.

En ce qui concerne le contrôle d'annulation, le vice-gouverneur de Bruxelles vérifie le respect de l'emploi des langues en matière administrative dans l'arrondissement de Bruxelles-Capitale. Il peut suspendre les décisions communales qui seraient contraires à la législation en la matière.

Le Selor ne dispose pas des chiffres de réussite spécifiques des agents contractuels des communes bruxelloises parce que les candidats ne doivent pas faire mention de leur situation au regard du droit du travail. Du reste, les examens linguistiques sont accessibles à tous les intéressés depuis le 8 mars 2001.

L'enquête menée à Liège ne se traduira pas par un assouplissement des examens linguistiques mais seulement par quelques aménagements

techniques.

Het tewerkstellingsbeleid van de Brusselse gemeenten is geen verantwoordelijkheid van de federale Staat. Zoals gezegd moet de vice-gouverneur toezicht houden op de naleving van de taalwetgeving.

La politique de l'emploi des communes bruxelloises n'est pas de la compétence de l'Etat fédéral. Ainsi qu'il a été dit, il appartient au vice-gouverneur de contrôler le respect de la législation sur l'emploi des langues.

03.03 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Dat is toch maar een vrij mager en voorspelbaar antwoord. De versoepeling van het taalexamen is dus nog niet doorgevoerd, als ik het goed begrijp. Waarom niet? Ligt het Brussels Gewest soms dwars?

03.03 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Voilà une réponse bien décevante et par ailleurs prévisible. Si j'ai bien compris, les examens linguistiques n'ont donc pas encore été assouplis. Pourquoi ? La Région de Bruxelles-Capitale s'y oppose-t-elle ?

03.04 Minister Luc Van den Bossche (Nederlands): Neen. Zo'n interferentie van Brussel op mijn bevoegdheid is niet mogelijk. Ik implementeer wat de studie van de Luikse universiteit heeft geconcludeerd en dat is wel degelijk de verantwoordelijkheid van mijn departement.

03.04 Luc Van den Bossche , ministre (en néerlandais): Nullement. Une telle immixtion de Bruxelles dans mes compétences n'est pas possible. Je transpose les conclusions de l'étude de l'Université de Liège, ce qui est bien du ressort de mon département.

Aan het nieuwe systeem moet nog een en ander worden aangepast, maar het zal binnen enkele maanden volledig klaar zijn.

Le nouveau système doit encore faire l'objets d'aménagements mais il sera prêt dans quelques mois.

Aan het aspect "inzet en voorbereiding van de kandidaten" kan ik natuurlijk nog altijd niets veranderen. Dat is de verantwoordelijkheid van de individuele kandidaten.

Je ne puis bien évidemment toujours rien modifier en ce qui concerne la diligence et la préparation des candidats. Il s'agit-là de la responsabilité individuelle de ces derniers.

03.05 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Ik betreur dat de federale minister van Ambtenarenzaken niet eens over de Brusselse cijfers kan of mag beschikken. Dat doet vermoeden dat er in Brussel heel wat contractuelen binnenkort een vaste benoeming zullen krijgen en dat de federale taalwetgeving dus massaal met de voeten wordt getreden.

03.05 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Je regrette que le ministre fédéral de la Fonction publique ne dispose pas des chiffres relatifs à Bruxelles ou ne soit pas en mesure de les obtenir. Cela donne à penser que de nombreux contractuels vont être prochainement nommés à Bruxelles et que la législation fédérale sur l'emploi des langues sera ainsi massivement foulée aux pieds.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

04 Vraag van de heer Geert Bourgeois aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over "de uitbetaling van de vakantiegeldpremie aan het personeel van justitie" (nr. 7839)

04 Question de M. Geert Bourgeois au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur "le paiement du pécule de vacances au personnel du département de la Justice" (n° 7839)

04.01 Geert Bourgeois (VU&ID): Het Copernicusplan is niet van toepassing op het personeel van de rechterlijke orde. Het personeel is daarover ontevreden. Ook de minister van Justitie ziet geen enkele aanvaardbare reden om het personeel van de griffies en parketten uit te sluiten van een verhoging van het vakantiegeld. Hij heeft minister Van den Bossche schriftelijk gevraagd om

04.01 Geert Bourgeois (VU&ID): Le personnel de l'ordre judiciaire se plaint de ne pas bénéficier des effets du plan Copernic. Le ministre de la Justice ne voit pas non plus de raison acceptable de priver le personnel des greffes et des parquets d'une augmentation du pécule de vacances. Il a d'ailleurs adressé un courrier au ministre Van den Bossche pour lui demander d'également accorder cette

ook aan hen de vakantiegeldpremie toe te kennen.

prime au personnel de l'ordre judiciaire.

Waarom is deze Copernicaanse opwaardering niet van toepassing op het personeel van de griffies en de parketten? Gaat de regering ermee akkoord om de regeling alsnog én binnen dezelfde timing van toepassing te maken op het personeel van de rechterlijke orde? Heeft de minister al geantwoord op het schrijven van zijn collega van Justitie?

Pourquoi cette revalorisation "copernicienne" ne s'applique-t-elle pas au personnel des greffes et des parquets ? Le gouvernement est-il malgré tout d'accord pour accorder cette augmentation au personnel de l'ordre judiciaire dans le délai prévu pour les autres services publics ?

04.02 Minister **Luc Van den Bossche** (Nederlands): In het comité A werd een akkoord bereikt: er komt een lineaire verhoging van de maandweddes met 1 procent tegen 2005, het vakantiegeld moet tegen 2003 met minimum 65 procent gestegen zijn.

04.02 **Luc Van den Bossche**, ministre (en néerlandais): Un accord a été conclu au sein du comité A : le traitement mensuel sera majoré linéairement de 1 pour cent d'ici à 2005 et le pécule de vacances doit augmenter de 65 pour cent minimum d'ici à 2003.

In het comité B werd een tweede akkoord afgesloten voor een groot aantal overheidsdiensten (de Federale Overheidsdiensten, het CALOG personeel, ...). Naar gelang van het niveau wordt naast het vakantiegeld een premie uitbetaald die neerkomt op 92 procent van de maandwedde. Dat geldt voor een groot aantal overheidsinstellingen, de anderen zullen via een sectoraal akkoord moeten worden bediend. Voor een aantal niveaus van het personeel van de gerechtelijke diensten zal een verhoging van de premie tot 92 procent worden toegekend.

Un deuxième accord est intervenu au comité B concernant de nombreux services publics (les Services publics fédéraux, le personnel du CALOG,...). Certains membres du personnel bénéficieront, selon le niveau qui est le leur, d'une prime correspondant à 92 pour cent de leur traitement mensuel, en plus de leur pécule de vacances. Cette mesure concerne de nombreuses institutions publiques. Quant aux autres institutions, elles recevront cette prime par le biais d'un accord sectoriel. Plusieurs niveaux du personnel des services judiciaires entreront en ligne de compte pour la prime de 92 pour cent.

Minister Verwilghen moet ons nu nog het advies van de Inspectie van Financiën bezorgen. Dit advies is strikt noodzakelijk om te kunnen beoordelen of Justitie wel over genoeg middelen beschikt om zo'n sectoraal akkoord af te sluiten. Kortom, de procedure is nog maar pas begonnen.

Le ministre Verwilghen doit encore nous fournir l'avis de l'Inspection des Finances qui est indispensable pour pouvoir déterminer si la Justice dispose de suffisamment de moyens pour conclure un tel accord sectoriel. La procédure n'en est donc qu'au début.

04.03 **Geert Bourgeois** (VU&ID): Het antwoord is duidelijk, maar bewijst dat het premiestelsel niet zo eenvoudig is. De fasering duurt ook iets langer, tot 2004 heb ik begrepen.

04.03 **Geert Bourgeois** (VU&ID): La réponse est claire mais montre que le système des primes n'est pas simple. Si j'ai bien compris, l'échelonnement va se prolonger quelque peu, c'est-à-dire jusqu'en 2004.

04.04 Minister **Luc Van den Bossche** (Nederlands): Het akkoord van het Comité A is ook van toepassing op het gerechtelijk personeel. Dat wordt pas uitgevoerd vanaf 2005. Daarnaast is er de Copernicushervorming. In dit hervormingskader is ook gediscussieerd over de marktconformiteit van de jaarwedden van ambtenaren.

04.04 **Luc Van den Bossche**, ministre (en néerlandais): L'accord du Comité A s'applique également au personnel judiciaire. Il ne sera exécuté qu'à partir de 2005. Il y a par ailleurs aussi la réforme Copernic. Dans le cadre de cette réforme, il a également été question de la conformité au marché des barèmes des fonctionnaires.

Sectoren die niet onder Copernicus hoorden of wilden behoren, blijken nu wel te vallen voor de voordelen van deze hervorming. Zij zullen er natuurlijk andere hervormingen moeten bijnemen.

Les secteurs qui ne relèvent pas ou ne veulent pas relever de Copernic semblent aujourd'hui tentés par les avantages de la réforme. Ils devront bien entendu accepter aussi d'autres aménagements.

04.05 **Geert Bourgeois** (VU&ID): Het is niet zomaar een KB en het is duidelijk dat wij hierover nog een aantal vragen zullen stellen aan de minister van Justitie.

Het incident is gesloten.

05 **Vraag van de heer Karel Van Hoorebeke aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de politieambtenaren te Zaventem" (nr. 7764)**

05.01 **Karel Van Hoorebeke** (VU&ID): Op de luchthaven van Zaventem zijn Franstalige politieagenten actief. Na een vraag hierover slaagde de bevoegde minister er niet in mij duidelijk te maken wat daarvan de wettelijke grondslag is.

Deze Franstalige agenten zijn daarenboven eentalig. In de praktijk blijkt dat de Nederlandstalige passagiers niet altijd in hun eigen taal te woord worden gestaan, hoewel het de bedoeling is dat alle politiediensten door een tweetalige ploeg worden vervuld. De taalwetgeving wordt dus niet nageleefd. Daarbij blijken de Franstalige agenten, in tegenstelling tot wat de minister beweerde, ook andere taken dan hoofdzakelijk eerstelijnscontroles te vervullen.

Schrijnend is dat de Nederlandstalige agenten die bij de grenscontrole willen werken, moeten slagen in een test over het Frans en het Engels, terwijl de Franstalige agenten aan geen enkel examen over het Nederlands werden onderworpen.

Wat is de wettelijke grondslag voor het inzetten van Franstalige agenten op de luchthaven? Waarom moet Nederlandstalig politiepersoneel daarvoor wel een test afleggen en de Franstaligen niet? Zullen de controles steeds worden uitgevoerd door tweetalige agenten?

Voorzitter: Paul Tant

05.02 Minister **Antoine Duquesne** (Nederlands): De aanwezigheid van de personeelsleden in kwestie op de luchthaven van Zaventem wordt gewettigd door het nationale karakter van deze zone.

De vaste leden van dit detachement zijn Nederlandstaligen. Gezien hun contacten met een internationaal publiek is het wenselijk dat ze ook de tweede landstaal beheersen. Ze moeten worden

04.05 **Geert Bourgeois** (VU&ID): Il ne s'agit pas d'un simple arrêté royal et nous ne manquerons pas d'encore adresser un certain nombre de questions à ce sujet au ministre de la Justice.

L'incident est clos.

05 **Question de M. Karel Van Hoorebeke au ministre de l'Intérieur sur "les fonctionnaires de police travaillant à Zaventem" (n° 7764)**

05.01 **Karel Van Hoorebeke** (VU&ID): Des agents de police francophones sont en service à l'aéroport de Zaventem. Dans sa réponse à l'une de mes questions, le ministre compétent n'a pas été en mesure de m'expliquer clairement quel est le fondement légal de cette situation.

En outre, ces agents francophones sont unilingues. Dans la pratique, il s'avère que les passagers néerlandophones ne sont pas toujours desservis dans leur langue, bien qu'il soit prévu que tous les services de police soient assurés par une équipe bilingue. La législation linguistique n'est donc pas respectée. Il apparaît également que les agents francophones sont affectés à des tâches qui ne se limitent pas aux contrôles de première ligne, contrairement à ce qu'a affirmé le ministre.

Il est navrant que les agents néerlandophones qui désirent être affectés au contrôle frontalier doivent satisfaire à un test portant sur leur connaissance du français et de l'anglais, alors que les agents francophones ne sont soumis à aucun examen sur la connaissance du néerlandais.

Quel est le fondement légal de la présence d'agents francophones à l'aéroport? Pourquoi les fonctionnaires de police néerlandophones doivent-ils réussir un test alors que les francophones n'y sont pas soumis? Les contrôles seront-ils toujours effectués par des agents bilingues?

Président: Paul Tant

05.02 **Antoine Duquesne**, ministre (en néerlandais): La présence du personnel en question à l'aéroport de Zaventem est justifiée par le caractère national de cette zone.

Les membres permanents de ce détachement sont néerlandophones. Étant donné leurs contacts avec un public international, il est souhaitable qu'ils maîtrisent la deuxième langue nationale. Il convient de les différencier des agents

onderscheiden van de Franstalige agenten waarvan sprake, die gezien het personeelstekort worden ingezet om Franstalige passagiers te woord te staan. Als de Franstalige agenten te maken krijgen met Nederlandstalige passagiers, moeten ze onmiddellijk de hulp inroepen van een Nederlandstalige collega.

We zullen alles in het werk stellen om de passagiers in hun eigen taal te woord te staan.

05.03 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Het is een goed principe om politieambtenaren ter beschikking te stellen van de luchthavenpassagiers. Ik zou er toch willen op aandringen om zoveel mogelijk tweetaligen te detacheren.

Het incident is gesloten.

06 Vraag van de heer Karel Van Hoorebeke aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de werking van de spoorwegpolitie" (nr. 7797)

06.01 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): De spoorwegpolitie is de onveiligheid meer dan beu. Zij beschikt ook niet over de geschikte communicatiemiddelen om hulp te vragen bij hoogdringendheid. De radioverbinding waarover de spoorwegpolitie beschikt, is onvoldoende sterk.

Enkel de treinbegeleiders beschikken over een GSM betaald door de NMBS. In geval van nood moet de spoorwegpolitie beroep doen op de GSM van de treinbegeleiders. Het ministerie van Binnenlandse Zaken zou kibbelen met het ministerie van Verkeer over wie de GSM's ter beschikking moet stellen.

Ook de kantoren die ter beschikking gesteld worden van de spoorwegpolitie laten te wensen over. De NMBS, verantwoordelijk voor de gebouwen, rekent op de hulp van het ministerie van Binnenlandse Zaken om de broodnodige herstellingen uit te voeren.

06.02 Minister Antoine Duquesne (Nederlands): De SPC-posten beschikken over voldoende, maar niet altijd optimaal werkende PRP-radio's. De werkomgeving van de spoorwegpolitie behoort immers tot een zwarte zone. Alle SPC-posten hebben evenwel een GSM, zodat er steeds kan worden gecommuniceerd met de dichtstbijzijnde federale of lokale politie. In de Brusselse stations heeft men daar bovenop nog de zogenaamde "trunkradio's". In metrostations maakt men

francophones auxquels vous avez fait référence qui, compte tenu de la pénurie de personnel, doivent desservir les passagers francophones dans leur langue. S'ils sont amenés entrer en contact avec des passagers néerlandophones, ces agents francophones doivent immédiatement demander l'aide d'un collègue néerlandophone.

Nous mettrons tout en œuvre pour que tous les passagers puissent être accueillis dans leur langue.

05.03 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Mettre des fonctionnaires de police à la disposition des passagers de l'aéroport est un principe intéressant. Je tiens cependant à insister pour qu'un maximum de policiers détachés soient bilingues.

L'incident est clos.

06 Question de M. Karel Van Hoorebeke au ministre de l'Intérieur sur "le fonctionnement de la police des chemins de fer" (n° 7797)

06.01 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): La police des chemins de fer en a plus qu'assez des problèmes d'insécurité. Elle ne dispose, par ailleurs, pas des moyens de communication adaptés pour requérir de l'aide en cas d'urgence. La liaison radio dont elles dispose n'est pas suffisamment puissante.

Seuls les accompagnateurs de train disposent d'un gsm payé par la SNCB. En cas d'urgence, la police des chemins de fer doit recourir aux gsm de ces accompagnateurs. Le ministère de l'Intérieur et le ministère des Communications et de l'Infrastructure se renvoient la balle en ce qui concerne la mise à disposition de gsm à la police des chemins de fer.

Les bureaux mis à la disposition de la police des chemins de fer laissent également à désirer. La SNCB qui est responsable de ces bâtiments, compte sur l'aide du ministère de l'Intérieur pour réaliser les travaux de réparation indispensables.

06.02 Antoine Duquesne , ministre (en néerlandais): Les postes SPC disposent de radios PRP qui, s'ils sont en nombre suffisant ne fonctionnent pas toujours comme il conviendrait. L'environnement de travail de la police des chemins de fer s'inscrit en effet dans la zone noire. Tous les postes SPC disposent également d'un GSM, afin de pouvoir communiquer à tout moment avec le service de la police fédérale ou locale le plus proche. Les gares

bovendien gebruik van een speciale frequentie. Voertuigen van de SPC hebben extra GSM's aan boord. Dit alles moet volstaan, nog meer investeringen zijn niet nodig, zeker als men rekening houdt met de implementatie van het project ASTRID.

Er zijn inderdaad problemen op het vlak van de veiligheidsreglementering en de welzijnsnormen in de stations. Dit is onaanvaardbaar. Ik heb dit nog vastgesteld bij een recent bezoek aan Brussel-Zuid. De dienst Patrimonium van de NMBS en de directie-infrastructuur van de federale politie onderzoeken het probleem. Een technische werkgroep schrijft een protocol uit, onderhandelingen zijn aan de gang.

Ik beklemtoon dat het zeer belangrijk is dat de NMBS alles in het werk stelt om de veiligheid van het personeel te verzekeren.

(Frans) De NMBS heeft inderdaad inspanningen geleverd inzake veiligheid maar ze moet voor deftige lokalen zorgen voor de politie en de mensen die door de politie worden ontvangen. Ik heb zelf een brief gericht aan de gedelegeerd bestuurder van de NMBS waarin ik hem vraag deze onaanvaardbare situatie te verhelpen.

06.03 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Ik apprecieer de kordaatheid waarmee de minister protesteert tegen de soms schabouwelijke infrastructuur voor het spoorwegpersoneel in de stations.

De minister rekent duidelijk op het ASTRID-project om alle communicatieproblemen op te lossen. Ik hoop dat hij beseft dat er nu al geregeld haperingen zijn in de GSM-communicatie. Zullen die zomaar verdwijnen?

Het incident is gesloten.

07 Vraag van de heer Karel Van Hoorebeke aan de minister van Binnenlandse Zaken over "het akkoord dat werd bereikt met de firma Cortina" (nr. 7835)

07.01 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Naar verluidt heeft het ministerie van Binnenlandse Zaken een akkoord bereikt met de firma Cortina om het plagiaatdispuut inzake de nieuwe politie-uniformen definitief te beslechten. De firma Cortina, die het eerste ontwerp heeft opgemaakt,

bruxelloises sont en outre équipées de ce que l'on appelle des "trunk radios". Une fréquence spéciale est par ailleurs utilisée dans les stations de métro. Les véhicules de la SPC sont équipés de GSM supplémentaires. L'ensemble de ce dispositif doit suffire et il n'y a pas lieu de procéder à des investissements supplémentaires, surtout à la lumière du projet ASTRID.

Des problèmes sont en effet constatés en ce qui concerne la réglementation en matière de sécurité et les normes de bien-être dans l'infrastructure des gares. C'est inacceptable. J'ai encore pu m'en rendre compte lors d'une visite récente à la gare de Bruxelles-Midi. Un groupe de travail technique rédige un protocole et des négociations sont en cours.

Je souligne qu'il est essentiel que la SNCB mette tout en œuvre pour assurer la sécurité du personnel.

(En français): Certes, la SNCB a fait des efforts en matière de sécurité mais elle doit pouvoir mettre des locaux dignes de ce nom à la disposition des policiers et des personnes qu'ils sont amenés à y recevoir. J'ai écrit personnellement à l'administrateur délégué de la SNCB pour qu'il soit remédié à une situation inacceptable en ce domaine.

06.03 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Je salue l'énergie avec laquelle le ministre proteste contre l'infrastructure parfois misérable dont dispose le personnel de la SNCB dans les gares.

Le ministre compte manifestement sur le projet Astrid pour résoudre tous les problèmes de communication. J'espère qu'il se rend compte que les communications GSM laissent d'ores et déjà fréquemment à désirer. Les problèmes vont-ils se résoudre comme par enchantement ?

L'incident est clos.

07 Question de M. Karel Van Hoorebeke au ministre de l'Intérieur sur "l'accord conclu avec la société Cortina" (n° 7835)

07.01 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Il me revient que le ministère de l'Intérieur aurait conclu un accord avec la société Cortina concernant le différend relatif au plagiat des nouveaux uniformes de police. Il semble que la société Cortina, qui est l'auteur du premier projet, sera dédommée.

zou een schadevergoeding krijgen.

Het is een goede zaak dat dit dispuut in der minne wordt geregeld. Dat brengt echter met zich mee dat de inhoud van die schikking niet publiek bekend is. Naar mijn mening moet het Parlement precieze informatie krijgen.

De firma Cortina beweerde dat de vest van het nieuwe uniform een kopie was van één van haar ontwerpen. Cortina kreeg in eerste aanleg en in beroep gelijk van de rechter.

Wie is verantwoordelijk voor dit plagiaat? Mijns inziens moet de leverancier van de uniformen opdraaien voor de kosten ten gevolge van deze taak. Hoeveel bedraagt de schadevergoeding? Wat is de inhoud van het akkoord? Zal het ministerie de kosten verhalen op de leverancier van de uniformen?

07.02 Minister **Antoine Duquesne** (*Nederlands*): Er is een dading afgesloten tussen de Belgische Staat en de NV Cortina. Een overeenkomst is een contract waarbij wederzijdse engagementen worden aangegaan en mogelijke geschillen tussen de contractanten zoveel mogelijk worden voorkomen of opgelost. Een dading is in feite een vorm van minnelijke schikking, waarvan de concrete aspecten niet kunnen worden bekendgemaakt op straffe van een schending van contractuele verplichtingen.

De vertrouwelijkheid van het bedrag van de schadevergoeding vormt een van de voorwaarden van de afgesloten dading. Het bedrag kan slechts mits akkoord van beide partijen worden bekendgemaakt. Ik kan wel bevestigen dat de Belgische Staat is gedagvaard op basis van de wet van de auteursrechten. Het overeengekomen bedrag is aanzienlijk lager dan de geëiste schadevergoeding. Het bedrag werd bepaald na advies van de advocaten van het departement, rekening houdend met de rechtspraak ter zake.

(*Frans*) Voor het overige bevestig ik dat de administratieve toestemmingen verkregen werden. Ik betreur die vaststellingen. Er zijn daar natuurlijk veel personen bij betrokken. Als er een gerechtelijke uitspraak bekend wordt gemaakt moet men zich daaraan aanpassen.

(*Nederlands*) Volgens de advocaten van het departement is de kans groot dat de Belgische Staat de rechtszaak die NV Cortina heeft ingeleid, zal verliezen. De rechtbanken stelden zowel in eerste aanleg als in beroep de fouten van de Belgische Staat vast en zijn dus niet betwistbaar.

Il faut se féliciter de ce que ce différent puisse être réglé à l'amiable. Cela implique toutefois que le contenu de cette disposition n'ait pas été rendu public. À mon estime, le Parlement doit obtenir des informations précises.

La société Cortina a affirmé que la veste du nouvel uniforme avait été copié sur l'une de ses créations. En première instance comme en appel, le juge a donné raison à Cortina.

Qui a commis ce plagiat? J'estime que le fournisseur des uniformes doit supporter les frais relatifs à cette affaire. À combien se monte le dédommagement? Quelle est la teneur de l'accord? Le ministère répercutera-t-il les frais à charge du fournisseur des uniformes?

07.02 **Antoine Duquesne**, ministre (*en néerlandais*): L'État belge et la SA Cortina ont conclu une transaction. Une convention est un contrat qui engage bilatéralement les deux parties et par lequel les contractants s'efforcent autant que possible d'éviter ou de résoudre d'éventuels conflits. Une transaction est en fait une forme d'arrangement à l'amiable, dont les aspects concrets ne peuvent être rendus publics sous peine d'une violation des obligations contractuelles.

La confidentialité du montant des dommages-intérêts est l'une des conditions de cette transaction. Ce montant ne peut donc être divulgué qu'avec l'accord des deux parties. Je puis toutefois confirmer que l'État belge a été cité à comparaître sur la base de la loi sur le droit d'auteur. Le montant convenu est largement inférieur aux dommages-intérêts réclamés initialement. Il a été fixé sur l'avis des avocats du département et compte tenu de la jurisprudence en la matière.

(*En français*) Pour le surplus, je confirme que toutes les autorisations administratives ont été obtenues. Je regrette ces contestations. Évidemment, beaucoup de personnes sont concernées. Lorsqu'une décision judiciaire intervient, il faut s'en accommoder.

(*En néerlandais*): Selon les avocats de mon département, le risque est grand que l'État belge perde le procès intenté à son encontre par la SA Cortina. Les tribunaux ont établi tant en première instance qu'en appel les fautes de l'État belge. Ces fautes sont donc incontestables et nous

Wij overwegen dat dan ook niet.

Op basis van het verslag dat mijn administratie zal opstellen, zal ik een beslissing nemen in het belang van de Staat. Het bleek in elk geval meer opportuun tot een minnelijke schikking over te gaan, in plaats van een duur proces in te leiden waarvan de uitslag zeer onzeker zou zijn.

07.03 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): De minister beroept zich op een vertrouwelijkheidclausule. Ik betreur dat. De mededeling dat er minder is betaald dan de oorspronkelijke eis van Cortina is een half antwoord.

Het gaat om gemeenschapsgeld. Het Parlement heeft het recht de gevolgen te kennen van deze fout. Bestuursdocumenten zijn overigens openbaar en het Rekenhof zal zijn visum moeten geven voor deze uitgave. Ik zal proberen via die weg de precieze kosten te achterhalen.

Het is een goede zaak dat de minister zal nagaan wie verantwoordelijk is voor de financiële schade. Ik verzoek hem de commissie op de hoogte te houden van het verloop van zijn onderzoek.

Het incident is gesloten.

08 Vraag van de heer Richard Fournaux aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de georganiseerde bedelarij in Brussel" (nr. 7805)

08.01 Richard Fournaux (cdH): In de pers verschenen berichten over mensenhandel, waarbij gehandicapten van vreemde nationaliteit op het grondgebied van de stad Brussel, en ook in andere grote steden, uit bedelen moeten gaan. Er zou een gerechtelijk onderzoek ingesteld zijn naar deze zaak.

Klopt dat ? Denkt de regering specifieke maatregelen te treffen?

08.02 Minister Antoine Duquesne (Frans) : Bedelarij is niet langer strafbaar, bedelaars worden niet langer strafrechtelijk vervolgd. De lokale overheid gaat nu over deze problematiek.

Er wordt een gerechtelijk onderzoek gevoerd naar de uitbuiting van in Roemenië geronselde gehandicapten, aan wie medische hulp voorgespiegeld wordt.

n'essayerons dès lors pas de prouver le contraire.

Sur la base du rapport que mon administration rédigerait, je prendrai une décision dans l'intérêt de l'Etat. Il paraissait en tout cas plus opportun d'opter pour un règlement à l'amiable plutôt que d'intenter un procès coûteux dont l'issue est plus qu'incertaine.

07.03 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Le ministre invoque une clause de confidentialité. Je le déplore. Le ministre ne répond que partiellement en déclarant que l'Etat belge a finalement payé moins que ce que la société Cortina exigeait au départ.

Il s'agit des deniers publics. Le Parlement a le droit de connaître les conséquences de cette faute. Les actes administratifs sont, du reste, publics et la Cour des comptes devra donner son visa pour cette dépense. Je tenterai de déterminer le montant exact de ces frais par cette voie.

C'est une bonne chose que le ministre ait décidé de dégager les responsabilités pour ces dommages financiers. Je l'invite à tenir la commission au courant de l'évolution de son enquête.

L'incident est clos.

08 Question de M. Richard Fournaux au ministre de l'Intérieur sur "la mendicité organisée à Bruxelles" (n° 7805)

08.01 Richard Fournaux (cdH): La presse s'est fait l'écho d'un trafic d'êtres humains handicapés et de nationalité étrangère mendiant, entre autres, sur le territoire de la Ville de Bruxelles ou dans n'importe quelle autre grande ville. Une instruction judiciaire aurait été ouverte dans cette affaire.

Cette information est-elle confirmée? Par ailleurs, le gouvernement compte-t-il prendre des mesures spécifiques?

08.02 Antoine Duquesne , ministre (en français): Actuellement, la mendicité ne constitue plus un fait criminel, pénalement poursuivi. Cette problématique relève dorénavant des autorités locales.

Il existe une enquête judiciaire relative à l'exploitation de personnes handicapées recrutées en Roumanie et auxquelles on promet des interventions médicales.

De mensenhandelaars dwingen hun slachtoffers uit bedelen te gaan en beloven dat er in ruil geld zal worden opgestuurd naar hun families.

Indien zou blijken dat deze georganiseerde bedelarij eigenlijk door mensenhandelaars wordt gerund, zal het gerecht de gepaste sancties treffen. Er zijn dus geen specifieke maatregelen die de regering zou moeten nemen. We moeten de politiediensten ertoe aanzetten waakzaam te zijn en een en ander tot op het bot uit te spitten.

Het incident is gesloten.

09 Vraag van mevrouw Kristien Grauwels aan de minister van Binnenlandse Zaken over "het afwijken van adviezen van de regularisatiecommissie" (nr. 7847)

09.01 Kristien Grauwels (AGALEV-ECOLO): Blijkens een analyse van een aantal regularisatiedossiers nam de minister tussen september 2001 en april 2002 regelmatig negatieve beslissingen na een positief advies van de regularisatiecommissie.

De algemene vergadering van de Kamers bevestigde nochtans dat de drie hypothesen voor een kandidaat niet allemaal tegelijk hoeven gelden als humanitaire redenen en duurzame sociale banden kunnen worden aangetoond.

Als de Kamer op grond van hypothese 2 en/of 3 een positief advies geeft, heeft zij deze humanitaire redenen en duurzame sociale banden genoeg onderzocht. De minister wijkt in een aantal gevallen systematisch af van het advies omdat het "onvoldoende duidelijk is dat de betrokkene zich in onze samenleving integreerde".

Ten tweede, de minister beoordeelt dossiers op basis van artikel 2,4 op het moment van de aanvraag, terwijl dossiers op basis van artikel 2,2 op het moment van de beslissing worden beoordeeld. De minister verklaarde herhaaldelijk dat hij de adviezen van de commissie zou volgen.

Klopt het dat de minister bovengenoemde standpunten systematisch heeft toegepast? Zijn die wel wettelijk? Wat is het standpunt van de Raad van State ter zake? Heeft de minister zijn standpunten duidelijk gemaakt aan de commissie?

Hoe kan een Kamer zich enkele jaren na een aanvraag baseren op de situatie van de aanvrager

Les trafiquants forcent leurs victimes à mendier et promettent, qu'en échange, de l'argent sera envoyé à leur famille.

Au cas où l'organisation de la mendicité révélerait une affaire de traite d'êtres humains, les autorités judiciaires prendront les sanctions appropriées. Il n'y a donc pas de mesures spécifiques qu'il appartiendrait au gouvernement de prendre. Il faut encourager les services de police à être vigilants et à enquêter en profondeur.

L'incident est clos.

09 Question de Mme Kristien Grauwels au ministre de l'Intérieur sur "les dérogations aux avis de la commission de régularisation" (n° 7847)

09.01 Kristien Grauwels (AGALEV-ECOLO): Il ressort de l'analyse d'une série de dossiers de régularisation qu'entre septembre 2001 et avril 2002, le ministre s'est régulièrement prononcé négativement, en dépit d'un avis positif de la commission de régularisation.

Or, l'assemblée générale des Chambres a confirmé que les trois hypothèses d'un candidat ne devaient pas être remplies simultanément si des raisons humanitaires et des attaches sociales durables pouvaient être prouvées.

Si la Chambre a rendu un avis positif sur la base des hypothèses 2 et/ou 3, c'est qu'elle a suffisamment examiné ces raisons humanitaires et ces attaches sociales durables. Dans un certain nombre de cas, le ministre déroge systématiquement à l'avis, prétextant qu'il n'est pas établi de manière suffisamment claire que l'intéressé s'est intégré dans notre société.

Ensuite, le ministre se prononce sur des dossiers sur la base de l'article 2,4 au moment de la demande, alors qu'au moment de la décision, les décisions sont prises sur la base de l'article 2,2. Le ministre a déclaré à plusieurs reprises qu'il suivrait l'avis de la commission.

Est-il exact que le ministre a appliqué systématiquement les positions susmentionnées? Sont-elles conformes à la loi? Quelle est la position du Conseil d'Etat à ce sujet? Le ministre a-t-il clairement expliqué son point de vue à la commission?

Comment une Chambre, plusieurs années après une demande, peut-elle fonder sa décision sur la situation du demandeur au moment où il a introduit

op het moment van de aanvraag? Hoe kan dit opnieuw worden geëvalueerd? Waarom evalueert de minister sommige regularisatiegronden op het moment van de aanvraag, andere op het moment van de aanvraag?

09.02 Minister **Antoine Duquesne** (*Nederlands*): Ik stond mee aan de wieg van de regularisatiecommissie en geloof dus wel degelijk in het nut hiervan. Toch gaat het om een adviesorgaan, waarvan ik de adviezen zeer ten harte neem, wat niet betekent dat ik ze klakkeloos overneem. In 99 procent van de gevallen heb ik het advies van de commissie overgenomen; 1 procent van de dossiers heb ik anders beoordeeld. Het niet volgen van een advies, zowel in negatieve als in positieve zin, was steeds ingegeven door mijn bezorgdheid om een beslissing te nemen die de letter en de geest van de wet respecteerde en om coherent te blijven in mijn beslissingen. Ik wou in elk geval vermijden dat er een discriminatie zou ontstaan tussen de personen die een aanvraag hebben ingediend.

(*Frans*) Artikel 2, eerste paragraaf, is duidelijk: het ogenblik van de aanvraag, met name januari 2000, is het ogenblik waarvan men dient te vertrekken om het dossier te beoordelen. De meerderheid van de kamers heeft deze bepaling op precieze wijze toegepast. In tegenstelling tot wat u beweert, gold en geldt deze positie voor alle criteria en dus zowel voor dat van de onmogelijkheid van de aanvrager om terug naar het land van herkomst te keren als voor dat van de sociale integratie.

Wat de criteria voor maatschappelijke integratie betreft, zijn er drie mogelijkheden: sinds 5 of 6 jaar in België verblijven; in de loop van de vijf jaar voorafgaand aan de aanvraag geen bevel gekregen hebben om het grondgebied te verlaten of wettelijk op het grondgebied verblijven.

Indien betrokkene aan een van die voorwaarden voldoet, vloeit daar een gunstige beslissing uit voort. Ik ben niet op de hoogte van arresten van de Raad van State die dat standpunt tegenspreken.

Dat alles betekent niet dat er niet een zekere interpretatievrijheid blijft bestaan, die ik meestal in het voordeel van de aanvragers heb toegepast.

Ik heb de kamers nooit meegedeeld in welke gevallen ik hun advies niet heb gevolgd. Ik zag daar het nut niet van in, omdat het louter om een toepassing van de wet ging.

Het incident is gesloten.

sa requête? Comment cette situation peut-elle être réévaluée? Pourquoi le ministre évalue-t-il certains motifs de régularisation au moment de la demande et d'autres au moment de la décision?

09.02 **Antoine Duquesne**, ministre (*en néerlandais*): J'ai été à l'origine de la commission de régularisation et je crois donc certainement dans son utilité. Mais il s'agit d'un organe consultatif dont les avis me tiennent beaucoup à cœur, ce qui ne signifie pas que je les reprends à mon compte de manière irréfléchie. Dans 99 % des cas, j'ai fait mien l'avis de la commission. J'ai porté un autre jugement sur 1 % des dossiers. Si je n'ai pas suivi un avis tant dans un sens négatif que positif, cela a toujours été par souci de prendre une décision qui respecte la lettre et l'esprit de la loi et d'être cohérent dans mes décisions. Je voulais en tout cas éviter qu'une discrimination puisse naître entre les personnes qui ont introduit une demande.

(*En français*) L'article 2, §1 est clair: le moment de la demande, à savoir janvier 2000, est celui auquel il faut se situer pour l'appréciation du dossier. La majorité des chambres ont appliqué cette disposition légale de façon précise. Contrairement à ce que vous prétendez, cette position valait et vaut pour tous les critères, et donc autant pour le critère de l'impossibilité du demandeur de retourner vers le pays d'origine que pour celui de l'intégration sociale.

Quant au critère de l'intégration sociale, trois hypothèses éventuelles sont décrites. Celles-ci sont: avoir séjourné en Belgique depuis plus de 5 ou 6 ans; ne pas avoir reçu d'ordre de quitter le territoire dans les 5 années précédant la demande; ou avoir eu un séjour légal pertinent.

Donc, si l'intéressé remplissait l'une de ces conditions, ceci entraînait une décision positive. Je ne suis pas au courant d'arrêts du Conseil d'État qui contesteraient cette affirmation.

Tout ceci n'empêche pas une certaine liberté d'interprétation que j'ai appliquée le plus souvent en faveur des demandeurs.

Je n'ai jamais communiqué aux Chambres les cas où je n'ai pas suivi les avis.

Je n'en voyais pas l'utilité, vu qu'il ne s'agissait que de l'application de la loi.

L'incident est clos.

*De openbare commissievergadering wordt gesloten
om 15:59 uur.*

*La réunion publique de commission est levée à
15:59 heures.*